
GUILLAUME DE SAINT-DIDIER.

I.

EL mon non a neguna creatura
No truep sa part, mas ieu non truep la mia,
Ni ges no sai on ja trobada sia
Qu'aissi ames de lial fe segura;
Qu'ieu am pus fort selieys que mi guerreya,
No fai nulh drutz lieys qu'en baizan s'autreya;
Pus malgrat si eu l'am, per que m fai maltraire?
S'ilh m'ames re, pensatz s'ieu l'ames guaire!

Ho ieu, sapchatz que no fora mezura,
Pus er l'am tan que m'es mala enemia;
E s'ieu l'am sols, est' amor que m'embria?
Si fai sivals, tan cum bos respiegz dura;
Aquest respieg, on hom ren non espleya,
Non es cauza que hom persegre deya,
Ben o conosc, si m'en pogues estraire,
Mas no puesc ges, tan sui lial amaire.

Be m volgra mal, s'il fezes forfaitura,
Ni l'agues dig nulh erguelh ni falsia,
Mas quar enans son ric pretz quascun dia
De mon poder, e platz mi quar melhura,

E fas saber qu'a totas senhoreya ;
Quant ieu l'esguar, no fai semblan que m veyas ;
A totz autres es franqu'e de bon aire ,
Mas a mi sol no vol belh semblan faire.

Quar costum' es que domna sia dura ,
E port'erguelh selhuy que s'umilia ;
Belha res mala, e co us falh cortezia
Ves mi tot sol, qu'autre no s'en rancura !
Voletz mi mal sol quar mi faitz enveya ,
E quar vos am mais d'otra res que sia ?
Per aquest tort mi podetz los huelhs traire ,
Que ieu ni vos non o podem desfaire.

A totz jorns creys e dobla e s'asegura
L'amor qu'ie 'l port, mas los fagz desembria ;
E meinhs n'aurai, so cug, a la partia
Qu'al comensar; vey qu'ades se pejura,
Que, s'ieu m'irays, de tot en tot sordeya ;
Doncx no sai ieu de qual guiza m'esteya,
S'ira mi notz, e patz no mi val gaire ;
Si'n aissi m vai, be sui doncx encantaire.

Amicx Bertrans, vos que es gualiaire
Es mais amatz qu'ieu que sui fis amaire.

.....

II.

AISSI cum es bella sil de cui chan,
E belhs son nom, sa terra e son castelh,
E belh siey dig, siey fag e siey semblan,
Vuelh mas coblas movon totas en belh;
E dic vos be, si ma chansos valgues
Aitan cum val aiselha de cui es,
Si vensera totas cellas que son,
Cum ilh val mais que neguna del mon.

Tan belhamen m'aucira deziran
Selha cui sui hom liges ses revelh,
Que m fera ric ab un fil de son guan,
O d'un dels pels que'l chaï sus son mantelh;
Ab son cuiar, o ab mentir cortes
Me tengra guay tos temps, s'a lieys plagues;
Qu'ab fin talan et ab cor deziron
L'am atrestan on il plus mi confon.

Ai! belha domna, ab gen cors benestan,
Vas cui ieu tot mon coratge capdelh,
S'ieu vos vengues de ginolhos denan,
Mas mans junchas, e us quezes vostr'anel,
Quals franqueza fora e quals merces,
S'aquest caitiu, que no sap que s'es bes,
Restauressetz d'un ric joy jauzion,
Que non es joys que senes vos m'aon!

Belha domna, pus ieu outra non blan
Endreg d'amor, ni n'azor, ni n'apelh,
Qu'una non es en fag ni en semblan
Que contra vos mi valgues un clavelh;
Ara no us ai ni outra non vuelh ges,
Viurai ses joy, qu'amors m'en ten defes;
Un pauc intrey en amor trop preon,
Yssir non puesc quar no i trob gua ni pon.

Us belhs respiegs mi vai reafortan
Qu'en petit d'ora ajuda son fizelh
Gentils amors, qui l'enquier merceyan:
Per que fols drutz torna en fol capdelh;
Mas selh que y a son fin coratge mes.,
Si be 'l tarda, no s'en dezesper ges,
Quar bona domn'a tot quant deu respon,
E guarda ben a cui, ni que, ni on.

Trastot m'es belh ont ilh es e m resplan,
Bosc m'en son prat e vergier e rozelh,
E m'agensa a chascun jorn de l'an
Cum la roza, quant ilh nais de novelh;
Qu'el mon non es vilas tan mal apres,
Si parl' ab lieys un mot, non torn cortes,
E no sapcha de tot parlar a fron
Denan siey ditz, e dels autres s'escon.

Amics Bertrants, veiatz s'ai cor volon,
Qu'ilh chant e ri, quant ieu languisc e fon.

Bertrans, la filha al pros comte Raymon
Degra vezer qu'ilh gensa tot lo mon.

III.

PUS tan mi fors' amors que mi fai entremetre
Qu'a la gensor del mon aus ma chanso trametre,
E pus alhors non aus mon fin cor esdemetre,
Ben deuria mos sens subtils en lai esmetre;
E serai ricx, si m vol en son servizi metre
Silh cui hom liges sui ses dar e ses prometre.

El prometre m'es gen, e fos falsa 'l promessa
Mais que s'otra del mon m'agues joya tramessa;
E si neguna s'es de m'amor entremessa,
Entenda s'en autrui, qu'ieu sec dreita endemessa;
Mos ferms volers es tals que, si m sal sanhs ni messa,
Ieu non l'aus far semblan que y aya m'amor messa.

Messa y ai tan m'amor que non m'en puesc estraire,
Ni nulh' outra del mon no m pot nul joy atraire;
Mas si ieu non lo y dic, ni non lo y aus retraire
Estiers qu'en mas chansos, dic aital contrastraire
Don crey qu'ilh o enten; qu'om no m'en pot mot traire
Per paor qu'enueyos no la m pueSCAN sostraire.

Sostrag m'a tot lo cor qu'ieu no sai on me tenha,
Que partir no m'en puesc, ni cug que ja y atenha,

Mas sol d'aitan la prec, s'a lieys plai, mi mantenha;
No l'enuieg, si ben dic ni en mal no so tenha;
Qu'ab aitan m'er grans gaugz totz mals que m'en avenha,
Qu'ades aurai respieg que per merce m retenha.

Retener no m puesc ges mon voler ni abatre,
Qu'ades l'am mielhs e mais, e no m puesc escombatre:
Trop m'a fait en fols plais mos fols voler desbatre,
Mas negus homs non pot cor destrenher ni batre;
Que farai doncx, s'ieu l'am e no m'en puesc esbatre?
Languirai deziran, qu'ab lieys no m'aus combatre.

Combatre no s deu hom que'l genser e'l mielhs fayta
Es que sia el mon, e que gengers afaita
Tot quan fai segon pretz, que ren non dezafaita;
Per que sa grans valors non deu esser desfaita:
E s'amors, s'es en loc mespreza ni forfaita,
Sol que lieys fass' amar, es endreyt se refaita.

Refaitz for' en dezir, sol qu'ilh denhes emprenre
Un jorn qu'a lieys vengues que m fezes dezaprenre
Lo mal qu'ieu trac per lieys, e que m laisses aprenre
So que nulhs hom non sap ni s'en laissa reprenre;
Mas tan vei tot lo mon en son ric pretz perprenre,
Qu'en lieys es lo causitz, qu'ilh pot cui se vol prenre.

Mas totz pobols a de bon sen frachura
Qu'à son senhor fass' en re falhimen :
Quar totz hom deu amar d'amistat pura
Son bon senhor e servir leialmen.
A senhor tanh qu'am los sieus bonamen ,
Que lialtatz lor ne fai mandamen
Que l'us ame l'autre tan coralmen
Que no s posca entr'els metre falsura.

Reis Castellas , l'emperi vos aten :
Mas sai dizon , senher , qu'atendem
Fas de Breto ; per que s mou gran rancura.

Quar d'aut rei tanh quant un grand fag enpren
Qu'el trag' à cap o'n segua sa ventura.

GUILLEM DE SAN LEYDIER o DEISDIER.

2701 , 7225 , 7614 , 7698.

GUILLEM DE SAN LEYDIER fo us rics castelas de Noaillac , del avescat del Puoi Santa Maria. E fo mot honratz hom e bons cavaliers d'armas , e larcx donaire d'aver , e molt gent ensenhat e cortes , e molt fis amaire , e molt amatz e grazitz. Et entendet se en la marqueza de Polonhac , qu'era sor del dalfin d'Alverne e de n'Azalais de Claustra , e moiller del vescomte de Polonhac. En Guillems si fazia sas cansos d'ella e l'amava per amor , et apellava se ab ella Bertran , et ab n Ugo Marescalc dizia altresí Bertran , qu'era sos compaing e sabia totz los faitz d'en G. e de la marquesa : e tut trei si clamaven Bertran l'uns l'autre. Esteron en mot gran alegrier lonc temps los tres Bertrants ; mas G. tornet en gran tristessa , car li dui Bertran feron gran fellonia de lui e gran vilania , si com poires auzir.

Dig vos ai d'en Guillem qui fo ni don , e de sa dona , ni com duret lor amor de la marquesa e de lui. E molt l'avien menada avinenmen , senes blasme e senes folor , car molt tenion cubert so que fazia à tener cubertz et en crezensa. E molt s'alegravon totas las gens de l'amor de lor , per so que maint fait avinen s'en fazion

e s'en dizion per la lor amor. Et en aquela sazo si avia una dona mot bela e mot ensenhada en Vianes, so era la comtessa de Rossilho; e tug li grau senhor e baro li portavon mot gran onor. E en G. mais que tug, car el la lauzava mot e la vezia voluntiers; e la amava e delectava se en parlar de lieis, que totz hom crezia que fos sos cavalliers. E la dona se agradava mot de lui.

Tan s'agradava en G. de lieis qu'el n'estava de vezer la markeza, don ela n'ac gelozia, e crezet cert que fos sos drutz; e tota la gent o crezia, mas non era. Tan que la markeza mandet per n Uc Marescalc e s clamet à lui d'en G. e dis que vengar se volia d'en G. per sen d'en Uc. E enaisi qu'ieu vuelh far mon cavallier de vos, per se car sai qui es; e car non trobaria cavallier que m convengues mai de vos, ni de cui en G. degues esser tan irat com de vos. E vuelh anar en pelerinatge ab vos à Sant Antoni en Vianes; e anarai à San Leidier à maio d'en G. jazer en sa cambra, e él seu leig vuelh que vos jaguatz ab mi. E can n Uc o auzi meravilhet se mot fort, e dis: dona, trop me dizes d'amor, e veus me à tot vostre mandamen.

La markeza s'aparelhet gent e be, e mes se en la via ab sas donzelas e sos cavaliers; e venc s'en à San Leidier e i descavalquet. Mais G. non era él castel, pero la markeza fo gen aqulhida à sa voluntat; e can ven la nueg colquet ab si n Uc él lieg d'en G. E si son saupuda la novela per la terra. E can G. o saup foh trist e dolens, mas no li'n volc mostrar brau semblan à la markeza ni à n Uc, ans fazia semblan que res non saupes. Mas esfortet se fort de servir la comtessa de Rossilho, e parti son cor de la markeza. E adonc el se aquesta chanso que dis:

Pos tan mi fors' amors c'aissi m fai entremetre.

et en la tornada el dis:

Bertran, Bertran, ben feira à mespendre
Si'l messonja fos vers, et alhors ad apendre.

Auzit aves d'en G. de San Leidier qu'amava la comtessa de Polonhac, la cale avia nom Markeza, et ela no l volia retenir per cavalier ni far negun plazer endreg d'amor. Ans, can venc à la parfi, ela 'l dis: en G., si lo vescoms mos maritz no m comandava e no m pregava, nous tenria per mon cavalier ni per mon servidor. E can G. auzi la resposta fo trist e marritz; e pisset en cal maniera poiria penre genh que fezes pregar la markeza à son marit co l retengues per son cavalier: e acordet se que fezes un vers en persona de son marit. Lo vescoms se delectava mot él cantars d'en G. e cantava mot be e bel. En G. si fe un vers que ditz:

Dona , ieu vos soi messatgiers
Del vers et entendres de cui.

E quant l'ac fag el lo mostret al vescomte , al marit de la
domna , e comtet li la razo per qu'el l'avia fait : q'una soa
domna l'avia dit qu'ela no l'amaria si non la fazia pregar à son
marit. El vescoms fo molt alegres cant auzi lo vers , e apres lo
voluntiers ; e can be lo saup cantet lo à sa molher. E la dona
entendet lo tantost , e recordet se de so c'avia promes à'n G. ; e
dis à si meteissa : Uei mais no m puese defendre ad aquest per
razo. E à cap de tems G. venc vezer sa dona , e dis li co el avia
fag son comandamen , e com l'avia fag pregar à son marit. E adonc
la marqueza lo receup per cavalier e per servidor ; e lor amor
estet et anet si com ai dig en l'autra razo.

2701 , 3794 , 7225-6 , 7614.

DOMNA , ieu vos sui messatgiers
Et el vers entendretz de cui ;
E salut vos de part celui
Cui vostre jois alegr' e pais :
E sapchatz be de cert hoimais
Que sos messatges vertadiers
Sera del vers , qui que'l vos can.

Tant a en vos sos cossiriers
Que tot' antr' amor en defui ;
Et autre volers no l'adui
Lo dezir que l ten en pantais.
Deziran , cre morir se lais ,
Que tra pieg qu'autre carceriers
Que no mor e languis çujan.

L'amors que l vens e'l deziriers
L'a si destreg , que ses autrui
Parl' atressi com seran dui ,
Qu'à si meteis dis quan s'irais :
Ai ! cors , per que m'aucis ni m trais ?
Que fois frras e que leugiers
S'enaissi m'aucia deziran.

Ja per enoios lauzengiers ,
Per cui amors baixs' e destrui ,
No l tolhatz lo joi que l condui
Nj'l bon esper per qu'el es gais :
E quar no s biaisset ni s frais
Vostre pretz , qu'es à totz sobriers ,
No comensetz ves lui l'engan.

Engans es e cor volatgiers ,
E blasmes don tot lo mon brui ,
D'amic quan se part ni s desdai
De celui que l'es plus verais ,
Qu'anc no lh fetz fencha ni essais ,
Ans es humils e gen parliers
A totz , que no s'o ten à dan.

No sabetz quals es lo premiers
Qui sobre l'autre s taing en dui ?
L'amor se sojorn' e s'esdai :
E si re li torn' en biais
Ni aprop lo be ven l'esmais ,
Lo rics jois qu'es vengutz premiers
Sobrevens l'ir' e vai falsan.

De trastotz autres cavaliers
Vos vet s'amor mas quan de lui ;
Qu'el es de ric pretz e d'astrui ,
E sa proeza creis e nais.
E si amar voletz jamais ,
Lui prec que ames voluntiers ;
Qu'ieu no l sai don donna l soan.

No sai quals es lo cavaliers
E s'ieus en prec no vos enui ,
Que l'ira qu'aviatz ab lui

Per m'amor no sia hoi mais ;
Ans prec que sia fis e pais ,
Tan sui vostre bons cosseliers :
E devetz far , qu'ieu o coman.

Bos vers , s'ab merce la m conquiers ,
Miels serai sieus qu'anc mais no fui.
D'aitan quan lo solelhs relui
Es la mielher qu'él mon s'apais ,
E'l genser e cilh que val mais ;
Per qu'ieu remir plus voluntiers
Son país , que totz m'en resplan.

Per so lo bon pensar engrais ;
E'l voler es tan sobraitiers
Que nul' autr' amor no m reblan.

E si tot me falh messatgiers ,
No lai trametrai mon Bertran.

2701 , 7225-6.

EL mon non a neguna creatura
No trueb sa par , mas ieu no trob la mia ;
Ni ges no sai on ja trobada sia
Qu'aissi ames de leial fe segura ;
Qu'ieu am plus fort cella que me guerreja
No fai nul drutz leis qu'en baizan s'autreja.
Pos malgrat mieu l'am , per que m fai maltraire ,
Si m'ames re cujatz s'ieu l'ames gaire.

Ho ieu ; sapchas que no fora mezura ,
Pos er l'am tan que m'es mal' enemia
Et ieu l'am sols , est' amor que m'embria ?
Si fa , sivals tan quan lo respieg dura.

Aquest respieg on hom re non espleja
Non es causa que hom persegre deja,
Ben o conosc, si m'en pogues estraire :
Mas no posc ges, tan soi leial amaire.

Be m. volgra mal si l fèzes forfaitura
Ni l'agues dig nul enoi ni foia :
Mais quar enans son ric pretz quascun dia
De mon poder, e m plai quan se melhura,
E fai saber qu'à totas senhoreja.
Quant ieu l'esguar no fa parven que m veja ;
A totz autres es franch' e de bon aire,
Mas à mi sol no vol bel semblan faire.

Quar costum' es de donna que sia dura
E port' orgolh celui qui s'umilia.
Ai ! bella res, co vos falh cortezia
Ves me tot sol, qu'òm mais nò s'en rancura ?
Voletz mi mal quar sol m' faitz enveja,
E quar vos am mais d'autra re que seja ?
Per aquest tort mi podetz los olhs traire,
Que ieu ni vos non o podem desfaiure.

A totz jorns creis e dobl' e s'asegura
L'amor qu'ie l port, mas lo fats desembria ;
E mens n'aurai so cug à la partia,
Qu'al comensar vei qu'ades se pejuira :
Que s'ieu m'irais de tot en tot sordeja.
Doncs no sai eu de qual guiza m'esteja,
S'ira mi notz e patz no mi val galté :
S'enaisi m vai bé soi doncs encaltaire.

Amics Bertrans, vos quez es galiaire
Es mais amatz qu'ieu que soi fis amaire.

Pos tan me fors'amors que m'a fag entremetre
 Qu'à la gensor del mon aus ma canso trametre,
 Ni ves alhor no posc mon fin cor esdemetre,
 Be deuria mos sens sutils en lai esmetre,
 Si l plagues que m laisses en so servici metre
 Cilh cui hom liges sui ses dar e ses prometre.

Lo prometre m'es gen, e fo falsa'l promessa,
 Mais que s'autra m'agues en re joia tramessa;
 E si neguna mais ses de mi entremessa
 Entenda ves autrai, qu'ieu tenc drech' esdemessa
 Mo ferm voler ves tal, si m'ajut sans ni messa,
 Don non aus far semblan quei aia m'amor messa.

Mess' ai i tan m'amor que no m'en posc estraire,
 Ni outra senes lieis no m pot nul joi atraire.
 Mas sieu no lo i dic, que no loi aus retraire
 Estiers qu'é ma causos, dic ai tal contrastaire
 Don crei qu'illh o enten; qu'om res no pot plus traire
 Per paor qu'envejos no la m poscan sostraire.

Sostrag m'a tot lo cor qu'ieu no sai on me tenha,
 Que partir no m'en puesc ni cug que ja i atenha;
 Mas sol la prec d'aitan s'à lieis plai mi mantenha.
 No l'enueg si ben dic ni en mal no s'o tenha,
 Qu'ab aitan m'er gran gaugz totz mals qu'ieu en sostenha,
 Qu'ades aurai respieg qu'à merce mi retenha.

Retener no m puesc ges mon voler ni abatre,
 Qu'ades an mais e miels e no m puesc escombatre.
 Trop m'a fait en ric loc mos fols volers abatre;
 Mas negus hom no m pot cor destrenher ni batre.
 Que farai donc s'ieu l'am e no m'en puesc esbatre?
 Languirai deziran, qu'ab lieis no m'aus combatre.

Ilh no sia del mun , e que gengers afaita
Tot quan fai segon pretz , que res non dezafaita ;
Per que sa gran valor non deu esser desfaita :
E s'amòrs es en loc mespreza ni forfaita ,
Sol que lieis fass'amar es endreit se refaita.

Refaitz for' en dezir , sol qu'ilh denhes empenre
Un jorn qu'à lieis vengues que m fezes dezapenre
Lo mal qu'ai per no re ; e que m laisses apenre
So que nuls hom no sab ni s'en laissa repenre.
Mas tan vei sos ric pretz per tot lo mon perpenre ,
Per qu'ieu cug qu'ilh me lais , qu'ella pot qui s vol penre.
